

Afdækning af litteracitet

.....
Tekst- og opgavesamling B

Arabisk

.....

Til elever, der læser og skriver på
arabisk som stærkeste sprog

Introduktion

Denne tekst- og opgavesamling anvendes sammen med samtaleark, Spor B.

Tekst- og opgavesamlingen indeholder **tre tekster**:

- Tekst 1: Løven og ræven
- Tekst 2: Skorpionen – et spindeldyr med brod
- Tekst 3: Søvn

Materialet til hver tekst består af **tre dele**:

1. Selve teksten
2. Elevens svarark med spørgsmål til teksten
3. Rettevejledning til tekstens spørgsmål.

Information om **valg af tekst** til eleven finder du i **samtaleark B**.

Anvendelse af tekst- og opgavesamling

Print tekst, elevens svarark og rettevejledning enkelt-sidet og i farver. Giv eleven teksten og elevens svarark og hav selv rettevejledningen liggende foran dig, mens eleven læser teksten og løser opgaverne, så du løbende kan notere elevens svar.

Giv gerne tolken kopier af tekster og elevens svarark, både på dansk og på elevens sprog.

Instruktionerne til, hvordan du gennemfører opgaverne i forbindelse med teksterne, finder du i samtalearket til Spor B.

Skriv elevens svar på opgaverne i dette materiale. Vær opmærksom på, at svarfelterne, f.eks. "Ja" og "Nej", kommer i en anden rækkefølge på elevens svarark, hvis der er tale om et sprog med læseretning fra højre til venstre.

Om oversættelserne

I nogle tilfælde bruges forskellige variationer af det samme sprogs skriftsprog i forskellige lande eller i forskellige

dele af et land. Hvis der findes et officielt standardskriftsprog, er dette anvendt i oversættelserne af de tre tekster.

Tekst 1: "Løven og ræven"

الأسدُ والثَّعلبُ

إِسْتَلْقَى الْأَسَدُ فِي كَهْفِهِ.
 كَانَ يَسْتَلْقِي هُنَاكَ لَيْلاً وَنَهَاراً.
 لَمْ يَكُنْ يُسْمَعُ مِنْهُ سِوَى صَوْتِ أَنْاتٍ مُتَعَبَةٍ وَخَفِيفَةٍ.
 ظَنَّتْ الْحَيَوَانَاتُ أَنَّهُ مَرِيضٌ، وَأَشْفَقَتْ عَلَيْهِ.
 وَأَخَذَتْ تَدْخُلُ إِلَى كَهْفِ الْأَسَدِ وَمَعَهَا هَدَايَا صَغِيرَةٌ.

لَكِنَّ الثَّعْلَبَ لَمْ يَدْخُلْ إِلَى الْكَهْفِ.
 سَأَلَهُ الْأَسَدُ بِصَوْتِ رَقِيقٍ:
 – لِمَاذَا لَا تَدْخُلُ يَا صَدِيقِي؟ لَقَدْ زَارَنِي الْآخَرُونَ جَمِيعُهُمْ.

قَالَ الثَّعْلَبُ:
 – كُنْتُ أَنْوِي الدُّخُولَ، وَلَكِنِّي رَأَيْتُ أَثَارَ الْأَفْدَامِ فَشَعَرْتُ بِالْخَوْفِ. كُلُّ الْآثَارِ
 تَدْخُلُ إِلَى كَهْفِكَ، وَلَكِن لَّا يَخْرُجُ مِنْهُ أَيُّ أَثَرٍ. وَلِذَلِكَ بَقَيْتُ فِي الْخَارِجِ.



Billede: I-K. Eriksson.

Tekst: K. Aronsson & S. Ottosson, Min läsebok. 1993. Bearbejdet.

Tekst 1: "Løven og ræven" - Elevens svarark

أَسْئَلَةٌ حَوْلَ نَصِّ "الْأَسَدِ وَالتَّغْلِبِ"

أَجِبْ بِنَعْمٍ أَوْ لَا عَلَى الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ حَوْلَ النِّصِّ.

Nej لا	Ja نعم	
		1. هَلْ كَانَ الْأَسَدُ فِي كَهْفِهِ طَوَالَ الْوَقْتِ؟
		2. هَلْ دَخَلَ التَّغْلِبُ إِلَى كَهْفِ الْأَسَدِ؟
		3. هَلْ أُعْطِيَ التَّغْلِبُ هَدَايَا إِلَى الْأَسَدِ؟
		4. هَلْ أَكَلَ الْأَسَدُ الْحَيَوَانَاتِ الْأُخْرَى؟

أَجِبْ عَنِ الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ شَفَهِيًّا

		5. هَلْ بِإِمْكَانِكَ أَنْ تَرَوِيَ بِنَفْسِكَ مَا هُوَ مَوْضُوعُ النِّصِّ، بِاخْتِصَارٍ؟
		6. هَلْ تَعْتَقِدُ أَنَّ الْأَسَدَ كَانَ مَرِيضًا؟ هَلْ بِإِمْكَانِكَ أَنْ تَحْكِيَ كَيْفَ تَفَكَّرَ؟
		7. هَلْ كَانَ التَّغْلِبُ أَدْنَى مِنَ الْحَيَوَانَاتِ الْأُخْرَى؟ هَلْ بِإِمْكَانِكَ أَنْ تَحْكِيَ كَيْفَ تَفَكَّرَ؟
		8. هَلْ تَعْتَقِدُ أَنَّهُ يُمَكِّنُ أَنْ نَتَعَلَّمَ شَيْئًا مِنْ هَذِهِ الْحِكَايَةِ؟ هَلْ بِإِمْكَانِكَ أَنْ تَحْكِيَ كَيْفَ تَفَكَّرَ؟

Tekst 1: "Løven og ræven" - Rettevejledning

Teksttype: Skønlitterær, fortællende tekst (fabel).

Billedet kan fremme fortolkningen af den implicite information i teksten. For at forstå historien, må læseren være i stand til at læse mellem linjerne. Fablens morale udtrykkes ikke i teksten.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Var løven i sin grotte hele tiden?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Gik ræven ind til løven?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	Mellem linjerne	Gav ræven løven gaver?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Mellem linjerne	Havde løven ædt de andre dyr?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kommentarer:

Genfortælling

5. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Åbne spørgsmål

Formålet med de åbne spørgsmål er at afdække elevens evne til at argumentere ud fra teksten. Hvis eleven ikke selv motiverer sit svar, er det vigtigt at stille opfølgende spørgsmål.

Spørgsmålene stilles og besvares mundtligt.

6. (Mellem linjerne) Tror du, at løven var syg? Hvordan kom du frem til det?

Kommentarer:

7. (Mellem linjerne) Var ræven klogere end de andre dyr? Kan du fortælle, hvordan du kom frem til det?

Kommentarer:

8. Tror du, man kan lære noget af den her fortælling? Kan du fortælle, hvordan du kom frem til det?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål bag linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning:

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" (vokaliseret)

العقرب - حيوان عنكبوتي له إبرة لادغة

إِنَّهَا لَيْسَتْ فِكْرَةً جَيِّدَةً أَنْ تَحْشُرَ أَصَابِعَكَ فِي الثُّقُوبِ الصَّغِيرَةِ الْمَوْجُودَةِ فِي الْجُدْرَانِ أَوْ بَيْنَ الْأَحْجَارِ فِي الْمَنَاطِقِ الْحَارَّةِ. وَيَنْبَغِي عَلَيْكَ أَيْضًا أَنْ تَهْزُ جَدَاءَكَ لِكَيْ تُخْرِجَ مَا فِيهِ إِذَا بَقِيَ فَارِغًا لِمُدَّةٍ طَوِيلَةٍ، فَرُبَّمَا لَمْ يَعُدْ فَارِغًا أَبَدًا. لِأَنَّ الْعَقَارِبَ لَا تُحِبُّ الضَّوْءَ وَإِنَّمَا تَدْخُلُ فِي الثُّقُوبِ وَالْأَمَاكِنِ الْأُخْرَى الْمُظْلِمَةِ وَتَبْقَى فِيهَا أَثْنَاءَ النَّهَارِ. تَعِيشُ الْعَقَارِبُ فِي الْبِلَادِ الْحَارَّةِ فِي جَمِيعِ أَنْحَاءِ الْعَالَمِ، وَلَكِنَّا نَادِرًا مَا نَرَاهَا.

يَلْدَعُ فَرِيْسَتَهُ حَتَّى الْمَوْتِ

فَدَ تَكُونُ الْعَقَارِبُ سَامَةً جِدًّا، حَتَّى وَإِنْ لَمْ تَكُنْ أَغْلَبُ أَنْوَاعِ الْعَقَارِبِ مُمِيتَةً لَنَا نَحْنُ الْبَشَرُ. يَبْلُغُ طَوْلُهَا مَا بَيْنَ سَنْتِيْمَتْرٍ وَاحِدٍ وَعَشْرِينَ سَنْتِيْمَتْرًا، وَذَلِكَ بِحَسَبِ نَوْعِهَا، وَلَكِنْ لَدَيْهَا جَمِيعُهَا إِبْرَةٌ سَامَةٌ فِي نَهَائِيَةِ ذَيْلِهَا. عِنْدَمَا يَسْتَعِدُّ الْعَقْرَبُ لِقَتْلِ فَرِيْسَةٍ، يَبْدَأُ بِرَفْعِ ذَيْلِهِ فَوْقَ ظَهْرِهِ وَيَلْدَعُ الْفَرِيْسَةَ الَّتِي يُنْبِئُهَا بِمَخَالِبِهِ. وَالْعَقْرَبُ الْخَائِفُ يَدُورُ بِسُرْعَةٍ حَوْلَ نَفْسِهِ لِكَيْ يُوجِّهَ إِبْرَتَهُ نَحْوَ الْعَدُوِّ دَائِمًا.

يَصْطَادُ الْعَقْرَبُ الْعَنَاقِبَ الْكَبِيرَةَ وَالْحَشْرَاتِ الْأُخْرَى أَثْنَاءَ اللَّيْلِ. وَيَتَحَسَّسُ الْعَقْرَبُ طَرِيقَهُ بِمُسَاعَدَةِ مَخَالِبِهِ وَيُمْسِكُ فَرِيْسَتَهُ بِهَا ثُمَّ يَقْتُلُهَا بِإِبْرَتِهِ السَّامَةِ.



Fotografi: Wikimedia Commons.
Tekst: K. Åström, Boken om världen. 2001.

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" - Elevens svarark (vokaliseret)

أَسْئَلَةٌ حَوْلَ نَصِّ "العَقْرَبِ"

أَجِبْ بِنَعَمٍ أَوْ لَا عَلَى الْأَسْئَلَةِ التَّالِيَةِ حَوْلَ النَّصِّ.

(Nej) (Ja)

لَا نَعَم

1. هَلْ تُحِبُّ العَقْرَبُ الظَّلَامَ؟
2. هَلْ تَسْتَطِيعُ جَمِيعَ العَقْرَبِ قَتْلَ الْإِنْسَانِ؟
3. هَلْ جَمِيعُ أَنْوَاعِ العَقْرَبِ مُتَسَاوِيَةٌ فِي الْحَجْمِ؟
4. هَلْ يَقْبِضُ العَقْرَبُ عَلَى فَرِيْسَتِهِ بِمَخَالِبِهِ؟

أَجِبْ عَنِ السُّؤَالَيْنِ التَّالِيَيْنِ شَفَهِيًّا

5. هَلْ بِإِمْكَانِكَ أَنْ تَرْوِيَ بِنَفْسِكَ مَا هُوَ مَوْضُوعُ النَّصِّ، بِاخْتِصَارٍ؟
6. وَرَدَ فِي نَصِّ العَقْرَبِ أَنَّهُ يَنْبَغِي عَلَى المَرءِ أَنْ يَهْزَ حِذَاءَهُ. لِمَاذَا تَعْتَقِدُ بِأَنَّهُ يَنْبَغِي فِعْلُ ذَلِكَ؟ هَلْ بِإِمْكَانِكَ أَنْ تَحْكِيَ كَيْفَ تَفَكَّرُ؟

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" (ikke-vokaliseret)

العقرب – حيوان عنكبوتي له إبرة لادغة

إنها ليست فكرة جيدة أن تحشر أصابعك في الثقوب الصغيرة الموجودة في الجدران أو بين الأحجار في المناطق الحارة. وينبغي عليك أيضاً أن تهزّ حذاءك لكي تخرج ما فيه إذا بقي فارغاً لمدة طويلة، فربّما لم يعدّ فارغاً أبداً. لأن العقارب لا تحب الضوء وإنما تدخل في الثقوب والأماكن الأخرى المظلمة وتبقى فيها أثناء النهار. تعيش العقارب في البلاد الحارّة في جميع أنحاء العالم، ولكننا نادراً ما نراها.

يلدغ فريسته حتى الموت

قد تكون العقارب سامّة جداً، حتى وإن لم تكن أغلب أنواع العقارب مميتة لنا نحن البشر. يبلغ طولها ما بين سنتيمتر واحد وعشرين سنتيمتراً، وذلك بحسب نوعها، ولكن لديها جميعها إبرة سامّة في نهاية ذيلها. عندما يستعد العقرب لقتل فريسة، يبدأ برفع ذيله فوق ظهره ويلدغ الفريسة التي يثبتها بمخالبه. والعقرب الخائف يدور بسرعة حول نفسه لكي يوجّه إبرته نحو العدو دائماً.

يصطاد العقرب العناكب الكبيرة والحشرات الأخرى أثناء الليل. ويتحسّس العقرب طريقه بمساعدة مخالبه ويمسك فريسته بها ثم يقتلها بإبرته السامة.



Fotografi: Wikimedia Commons.
Tekst: K. Åström, Boken om världen. 2001.

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" - Elevens svarark (ikke-vokaliseret)

أسئلة حول نصّ "العقرب"

أجب بنعم أو لا على الأسئلة التالية حول النص.

(Nej)	(Ja)
لَا	نَعَمْ

1. هل تحب العقارب الظلام؟
2. هل تستطيع جميع العقارب قتل الإنسان؟
3. هل جميع أنواع العقارب متساوية في الحجم؟
4. هل يقبض العقرب على فريسته بمخالبه؟

أجب عن السؤالين التاليين شفهيًا

5. هل بإمكانك أن تروي بنفسك ما هو موضوع النص، باختصار؟
6. ورد في نص العقرب أنه ينبغي على المرء أن يهزّ حذاءه. لماذا تعتقد بأنه ينبغي فعل ذلك؟ هل بإمكانك أن تحكي كيف تفكر؟

Tekst 2: "Skorpionen - et spindeldyr med brod" - Rettevejledning

Teksttype: Beskrivende faktatekst.

Billedet kan skabe en vis forforståelse. Informationen i teksten er primært udtrykt eksplicit, men det kræver, at elever læser mellem linjerne for at kunne besvare de åbne spørgsmål. Teksten indeholder nogle emnespecifikke ord.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Kan skorpioner lide mørke?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Kan alle skorpioner slå mennesker ihjel?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	På linjerne	Er alle skorpionarter lige store?		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	På linjerne	Fanger skorpionen sit bytte med klørerne?	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Kommentarer:

Spørgsmålene 5-6 stilles og besvares mundtligt.

Genfortælling

5. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Åbent spørgsmål

Formålet med det åbne spørgsmål er at afdække elevens evne til at argumentere ud fra teksten. Hvis eleven ikke selv motiverer sit svar, er det vigtigt at stille opfølgende spørgsmål.

6. (Mellem linjerne) I teksten om skorpionen står der, at man bør ryste sine sko. Hvorfor tror du, at man bør gøre det? Kan du fortælle, hvorfor du tror det?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning:

Tekst 3: "Søvn"

النَّوْمُ

يحتاج الجميع إلى النوم، البشر والحيوانات في ذلك سواء. ولكن لماذا؟ الباحثون أنفسهم لا يعرفون الجواب على ذلك السؤال، ولا يعرفون ما الذي يحصل عندما ننام. ولكن ليس هناك من شك في أننا بحاجة إلى النوم، فمن دون نوم سوف نموت.

النَّوْمُ حالة من الراحة، إلا أنك لا تلاحظ ما الذي يجري حولك. ويمكن القول بطريقة أو بأخرى بأنك تغيب عن الوعي حينما تنام، ولكن ليس بذلك العمق الذي يمنعك من الاستيقاظ.

دورة النَّوْمِ

يحدث النَّوْمُ في دورات متتالية، مدة الواحدة منها حوالي 90 دقيقة. وتتألف كل دورة نوم من خمس مراحل، انظر الشكل التوضيحي لدورة النَّوْمِ.

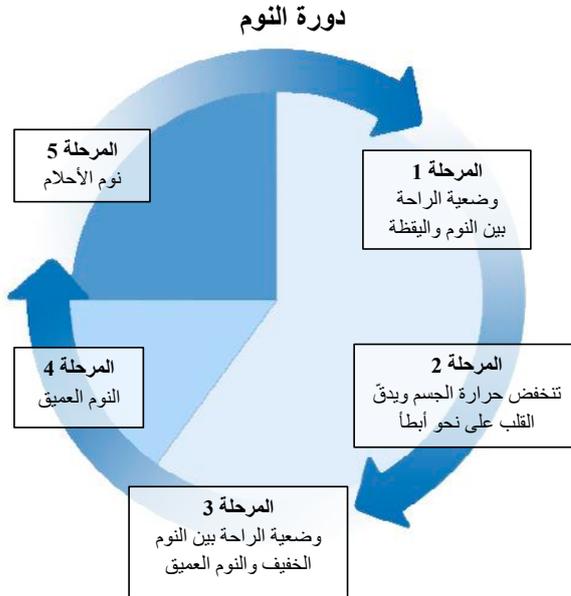
نوم الأحلام والنوم العميق

تسمى المرحلة الخامسة نوم الأحلام، وفيها نحلم وتتحرك عيوننا بسرعة. ويكون نوم الأحلام سطحياً، أي أننا لا ننام بعمق شديد. وتعود مرحلة نوم الأحلام كل 90 دقيقة، وهي تشكّل ربع مدة نومنا تقريباً.

المرحلة الأخرى هي النوم العميق، وفيها يستعيد الجسم طاقته، ونصبح أفضل في تعلّم الأشياء الجديدة. وأثناء النوم العميق تترسّخ المعارف وتثبت في ذاكرتنا على نحو أسهل.

تعويض النوم

عندما تسهر إلى وقت متأخر في إحدى الليالي، فمن السهل أن تعتقد أنك بحاجة إلى النوم لمدة مضاعفة في الليلة التالية. ولكن هذا ليس صحيحاً، فالجسم ماهر في تعويض النوم المفقود. وعندما تنام أقل من اللازم، فإنك تُعوّض ذلك من خلال النوم العميق.



Tekst 3: "Søvn" - Elevens svarark

ما هي العبارات التي تتوافق مع ما كُتِبَ حول النوم في النص؟ ضع إشارة واحدة في المربع عند نعم أو لا بعد كل عبارة.

(Ja) (Nej)

نعم لا

1. يعرف الباحثون لماذا يحتاج الإنسان إلى النوم.

2. أثناء نوم الأحلام ينام المرء نوماً سطحياً.

3. نحن نحلم خلال القسم الأكبر من الليل.

4. الاستيقاظ قبل نوم الأحلام أسهل من الاستيقاظ بعد نوم الأحلام.

أكمل الجملة من خلال وضع إشارة في المربع عند الجواب الذي تراه صحيحاً. ضَعْ إشارة واحدة فقط.

5. إذا كان المرء قد نام قليلاً خلال ليلة أو ليلتين...

A يحتاج المرء إلى النوم ضعف المدة في الليلة التالية للتعويض عما فاتته من النوم.

B يستطيع الجسم أن يعوّض ذلك من خلال النوم على نحو أعمق في الليلة التالية.

C يجب أن يرقد المرء باكراً في الليلة التالية لكي يعوّض النوم المفقود.

أجب عن السؤال التالي شفهيّاً.

6. هل بإمكانك أن تروي بنفسك ما هو موضوع النص، باختصار؟

Tekst 3: "Søvn" - Rettevejledning

Teksttype: Forklarende faktatekst.

Diagrammet viser søvncyklussens forløb og fordelingen mellem de forskellige søvnstadier. Teksten indeholder flere emnespecifikke ord. Teksten kan forstås uden diagrammet, men spørgsmål 3 og 4 kræver, at eleven kan læse diagrammet og drage en konklusion på baggrund af informationen.

Lukkede spørgsmål

Eleven svarer ved at krydse af i sit svarark.

Læseproces		Spørgsmål til eleven	Facit		Elevens svar	
			Ja	Nej	Ja	Nej
1	På linjerne	Forskere ved, hvorfor mennesker har brug for søvn		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
2	På linjerne	Under drømmesøvnen sover man overfladisk	X		<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
3	På linjerne	Vi drømmer størstedelen af natten		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
4	Mellem linjerne	Det er lettere at blive vækket før drømmesøvnen end efter drømmesøvnen		X	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
5	På linjerne	Hvis man har sovet for lidt en eller to nætter...				
		A. har man brug for at sove dobbelt så meget den næste nat, for at indhente søvnen.				<input type="radio"/>
		B. kan kroppen kompensere for det ved at sove dybere den næste nat.		X		<input type="radio"/>
		C. må man gå i seng ekstra tidligt den næste aften, for at indhente den tabte søvn.				<input type="radio"/>

Kommentarer:

Genfortælling

Spørgsmål 6 stilles og besvares mundtligt.

6. Kan du, med dine egne ord, kort fortælle, hvad teksten handler om?

Kommentarer:

Opgørelse

Eleven viser forståelse for tekstens indhold ved at:	Ja	Delvist	Nej
Svare på spørgsmål på linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Svare på spørgsmål mellem linjerne	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Genfortælle hovedtræk	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Ræsonnere og motivere egne holdninger til teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Afvejet bedømmelse:	Ja	Delvist	Nej
Samlet set viser eleven grundlæggende forståelse for teksten	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Øvrige kommentarer om elevens læsning: